



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.533
6 April 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 533-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в среду, 13 ноября 2002 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Четвертый периодический доклад Испании (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (*продолжение*)

Четвертый периодический доклад Испании (*продолжение*) (CAT/C/55/Add.5)

2. *По приглашению Председателя члены испанской делегации занимают места за столом Комитета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает испанской делегации ответить на вопросы, заданные членами Комитета на предыдущем заседании.

3. Г-н МАНЗАНЕДО ГОНЗАЛЕЗ (Испания) начинает с того, что обращает внимание членов Комитета на тот факт, что делегация представила Секретариату исчерпывающие статистические сведения о контингенте испанских заключенных (обвиняемых или осужденных); иностранцах, проживающих в Испании; изменениях, произошедших в положении просителей убежища с 1993 года; тайном задержании, в частности, сообщив о том, что с 1997 года был увеличен срок содержания под стражей лиц, подозреваемых в совершении актов терроризма; различных наказаниях и дисциплинарных взыскания, которым подвергаются сотрудники сил правопорядка, виновные в нарушении прав человека, а также о принятии документа, в котором излагаются конкретные шаги, предпринятые с целью борьбы с терроризмом в Испании и за рубежом. Испанская делегация сгруппировала различные заданные членами Комитета вопросы, на которые она готова ответить, по четырем основным темам: тайное задержание, продолжительность дисциплинарных или судебных процедур в ходе расследования утверждений о совершаемых пытках, вопрос об иностранцах и положение в тюрьмах.

4. Г-н БОРРЕГО БОРРЕГО (Испания) берется ответить на озабоченности, высказанные членами Комитета по поводу тайного задержания. Тайное задержание не направлено против сепаратистских группировок, которые могут вполне свободно высказывать свои идеи. Эта мера применяется лишь в тех случаях, когда речь идет о преступлениях, совершенных террористическими группами, например, наркоторговцами. Тайное задержание направлено на то, чтобы воспрепятствовать руководителю преступной группировки в общении с другими членами и, тем самым, облегчить следствие. В отличие от других стран в Испании решение о тайном задержании принимается судом; при этом принятие решения не носит рутинного характера и базируется на конкретных обоснованиях со стороны полиции. О взятии под стражу члена террористической группировки дается немедленное уведомление. При этом лицо, подвергнутое тайному аресту, обладает абсолютно теми же правами, что и заключенные других категорий, за

исключением права выбирать адвоката по своему желанию, которым по соображениям безопасности он не может воспользоваться в первые дни после задержания. Юридическое содействие в этом случае обеспечивается независимым адвокатом, назначенным коллегией адвокатов. Такое ограничение оправдано в силу того, что выбранный арестованным адвокат может быть участником террористической группировки. Озабоченность, высказанная некоторыми членами Комитета по поводу недостатков в работе судебных врачей, была основана на устаревшей и недействительной сейчас информации. С 1997 года действует Протокол, признающий права лиц, задержанных силами безопасности. Испанские судебные врачи обладают высокой профессиональной квалификацией. Совет Европы принял руководящие принципы по вопросам прав человека и борьбы с терроризмом, в разделе IX которых говорится, что особый характер борьбы с терроризмом может оправдывать определенные отступления в вопросах прав на защиту, в частности в том, что касается условий доступа к адвокату и общения с ним. Созданная в рамках Организации Объединенных Наций Рабочая группа по вопросу о произвольных задержаниях в своих мнениях также подтвердила, что само по себе тайное задержание в тех случаях, когда оно объективно оправдано причинами, связанными с ведением расследования, тем более, когда речь идет о столь серьезных преступлениях, как терроризм, не может само по себе рассматриваться как противоречащее Международному пакту о гражданских и политических правах. Таким образом, тайное задержание, по общему мнению, не является несовместимым с защитой основных прав арестованного. Тем не менее, определенные члены Комитета высказали озабоченность по поводу применения этой меры, хотя обстоятельства оправдывали применение такой меры.

5. Не следует забывать о том, что террористические группировки взяли на вооружение стратегию, которая состоит в том, что они при любом аресте выдвигают против сотрудников полиции ложные или голословные обвинения в применении пыток, сознавая, что тем самым они инициируют процесс дискредитации полицейских сил и, в то же время, культивируют сочувствие международной общественности к своей деятельности. Так, ассоциации баскских сепаратистов стали распространять в Интернете утверждения о применении к ним пыток, которые затем были подхвачены национальными и международными СМИ; автор этих заявлений недавно был осужден за совершение террористического акта. Эти обвинения всегда направлены против сил полиции, которые в основном занимаются арестами террористов. Стратегия состоит в том, чтобы оправдать свои действия в глазах общественного мнения, пытаясь путем подтасовки фактов доказать, что против государства, которое прибегает к пыткам, оправданы любые методы борьбы.

6. Некоторые члены Комитета высказывали сожаление по поводу того, что Испания не предпринимает никаких действий для защиты от пыток. Следует сказать, что 26 апреля

2005 года палата по уголовным делам *Audiencia nacional* приговорила к весьма суровым мерам наказания командующего генерала гражданской гвардии и министра внутренних дел за тяжкие преступления по делу *Ласа и Забала*. Вынесение такого приговора, за которым последовало помещение весьма высокопоставленных лиц в тюрьму, очевидно, следует считать мерой защиты против пыток.

7. Испания участвует в работе различных международных организаций. Комитет против пыток рассмотрел сообщение относительно Энри Унаи Паро, члена баскской сепаратистской организации ЭТА, и пришел к заключению, что государство-участник не нарушало заявленные положения Конвенции против пыток, равно как и любые другие положения этой Конвенции. По получении того же дела Европейский суд по правам человека вынес то же постановление. Адвокат истца, кроме того, подтвердил, что его клиент не подвергался никаким формам жестокого обращения и что содержание под стражей было совершено в соответствии с положениями Европейской конвенции по правам человека. Г-н Боррего Боррего также упоминает о политической стратегии 12 членов вооруженной группировки, которые в 2000 году прибыли в Страсбург, утверждая, что они подвергались аресту и плохому обращению, и их утверждения были тут же подхвачены симпатизирующей прессой. Та же самая группа обратилась в Европейский суд с жалобой на 15 государств Европейского союза, которые объявили вне закона две организации - "Сеги" и "Гесторас", но их жалоба была отклонена.

8. В заключение г-н Боррего Боррего говорит, что Испания серьезно относится к обязательствам, возлагаемым на нее Конвенцией, и надеется на то, что Комитет признает усилия, прилагаемые его страной в целях реальной защиты граждан от таких актов. Он готов прислушаться к любым пожеланиям Комитета, которые позволят добиться еще большего прогресса в решении этого вопроса.

9. Г-н СЕРРОЛАЗА ГОМЕЗ (Испания) начинает с того, что возвращается к вопросу о безнаказанности и уточняет, что лица, которым был сокращен срок тюремного наказания и о которых говорится в докладе организации "Международная амнистия", получили такое послабление не огульно в рамках "амнистии по случаю нового тысячелетия", а на индивидуальной основе и на веских основаниях. Во-первых, не следует забывать, что все эти лица, осужденные по делу о жестоком обращении, были вынесены весьма мягкие приговоры – менее трех месяцев тюрьмы – которые в рамках испанского уголовного права не влекут за собой постоянное тюремное заключение. Кроме того, эти приговоры были вынесены за действия, совершенные в период 1981-1984 годов, то есть в период до ратификации Конвенции Испанией. Сокращение срока наказаний последовало за представлением положительного заключения компетентного судьи и с учетом хорошего поведения заинтересованных лиц. Кроме того, эти лица играли лишь пассивную роль в

указанном деле: они выполняли роль простых секретарей в ходе допросов. Еще одно лицо было осуждено в первой инстанции за акты пыток, однако наказание было сокращено Верховным судом до одного года тюремного заключения, и в данном случае такое нарушение не влечет за собой помещение под стражу. Эта мера всего лишь предусматривает поражение в правах в виде отстранения от должности – при условии, что заинтересованное лицо не допустит рецидива правонарушения. Число лиц (14), в отношении которых был сокращен срок наказания, ни в коей мере не сопоставимо с числом тех сотрудников полиции, в отношении которых были применены уголовные наказания и дисциплинарные взыскания; по данным, приводимым в приложении к дополнительному докладу, распространенному среди членов Комитета на предыдущем заседании, в период с 2000 по 2002 год не менее 74 сотрудников полиции были осуждены за правонарушения, предусматриваемые Конвенцией, и к 27 были применены дисциплинарные меры. Эти красноречивые цифры показывают, что Испания серьезно относится к рекомендациям Комитетом по поводу решения проблемы безнаказанности в ходе рассмотрения третьего периодического доклада (CAT/C/34/Add.7) и что она приложила усилия для их выполнения, которые позволили получить заметные результаты. Нет никаких оснований вести речь о существовании в стране политики или систематической практики амнистии; как на самом деле речь идет лишь о применении конституционного права, согласно которому каждое ходатайство о сокращении срока наказания рассматривается с учетом конкретных обстоятельств дела и решение принимается индивидуально по каждому делу.

10. Медлительность судебной системы характерна не только для Испании, но и для большинства стран мира, и Испания преисполнена решимости вести с ней борьбу согласно рекомендациям Комитета, сформулированным по итогам рассмотрения ее третьего периодического доклада. Две ведущие партии страны достигли договоренности по этому вопросу и в качестве первого шага недавно приняли органический закон № 8/2002 об ускорении судопроизводства. Комитетом был упомянут ряд случаев задержек с отправлением правосудия, но они представляют скорее исключения, чем общее правило. Испания прилагает все усилия для ускорения процедур отправления правосудия, но при этом должна проявлять осмотрительность: более оперативное отправление правосудия ни в коем случае не должно ослаблять судебных гарантий. Так, лица, осужденные за жестокое обращение с другими лицами, имеют право пользоваться всеми средствами правовой защиты, имеющимися в их распоряжении, и в частности в большинстве случаев они правомочны обращаться с обжалованиями в суды второй инстанции и даже в Конституционный суд, что естественно требует времени. В этой связи он напоминает о том, что Испания была первопроходцем в этой области: любое лицо имеет право обращаться в Конституционный суд с жалобой на чрезмерную затянутость судебного разбирательства.

11. В заключение г-н Соррелаз Гомез напоминает о том, что в испанском праве акты пыток и плохого обращения относятся к категории правонарушений публично-правового характера, иными словами, Конституция возлагает на прокуратуру – гаранта законности – обязательства в силу должностных полномочий возбуждать уголовное преследование по актам совершения таких преступлений, независимо от того, стали ли эти акты предметом жалобы со стороны жертвы или нет. В случае бездействия прокурора по таким делам он несет ответственность как административного, так и уголовного характера. Кроме того, следует указать на то, что испанские законы вступают в силу с момента их опубликования в официальном вестнике без принятия на этот счет каких-либо решений со стороны правительства.

12. Г-жа КАБАЛЛЮД (Испания) хочет развеять некоторые озабоченности, подхваченные Комитетом, в том, что касается обращения с иностранцами и проблемы нелегального въезда в страну. Главной задачей компетентных в этой области органов состоит в том, чтобы обеспечивать иностранцам те же права и гарантии, что и испанским гражданам, а вторая задача состоит в том, чтобы вести борьбу с расизмом и ксенофобией не только в среде гражданского общества, но также и, особенно, в системе государственного аппарата. Действующие в Испании нормы гарантируют иностранцам широкий круг прав и свобод: правовое содействие, возможность административного обжалования, бесплатная правовая помощь в случае стесненности в средствах, врачебная помощь и доступ к обязательному образованию. Помимо этого любой постоянно проживающий в стране иностранец имеет право на воссоединение семьи, доступ к необязательному уровню образования и выплатам по социальному обеспечению, участие в общественной жизни, манифестациях и право на участие в профсоюзах.

13. Процедура высылки из страны соответствует общепризнанным нормам и сопровождается всеми гарантиями для тех, кто под нее подпадает. Речь идет об административной санкции, которая применяется по окончании должным образом проводимой процедуры по следам правонарушений, перечисленных в Законе об иностранцах. Просители убежища и беженцы ни в коем случае не подлежат высылке из страны. Как только иностранец, подпадающий под процедуру высылки из страны, обращается с просьбой о предоставлении убежища, применение этой меры временно приостанавливается. Любой подпадающий под эту меру иностранец имеет право на получение бесплатной правовой помощи, услуг переводчика и всех гарантий в вопросах представления доказательств и т. д. Принимаются меры для уведомления консульской инстанции страны гражданства, а также его близких, которые могут находиться в Испании. Если этого требуют интересы следствия, ведущий его дело следователь может санкционировать взятие подозреваемого лица под стражу. В этом случае оно помещается не в тюрьму, а в центр содержания иностранцев, который относится к ведению

министерства внутренних дел и обеспечивает все гарантии, необходимые в вопросах оказания правовой, медицинской и социальной помощи. Такая ситуация особенно характерна для Канарских островов, где неправительственные организации, а также испанский Красный Крест оказывают помощь лицам, находящимся в таком заключении.

14. Любое проявление расизма или ксенофобии квалифицируется в Испании как тяжкое преступление, наказуемое штрафом свыше 60 000 евро. Любой иностранец, ставший жертвой такого рода акта, может рассчитывать на получение специального вида на жительство. Администрация принимает конкретные меры для борьбы с расизмом и ксенофобией, организуя учебную подготовку сотрудников сил безопасности, а также организуя разъяснительные кампании, ориентированные на гражданское общество, учебно-просветительские программы в школах и информационно-пропагандистские кампании.

15. Комитетом был поднят вопрос о высылке из страны беременных иностранок. В этой связи следует сказать, что действующие положения и практика представляют собой целый комплекс предохранительных мер. В частности, запрещается высылать из страны ожидающую ребенка иностранку при наличии врачебной справки о том, что применение такой меры может поставить под угрозу здоровья матери и ребенка. В этой связи следует напомнить о том, что иностранец в любой момент может подать прошение о предоставлении убежища, о чем незамедлительно извещается Управление Верховного комиссара по делам беженцев, и инициируются соответствующие демарши. В заключение она говорит о том, что процедура высылки обставлена всевозможными гарантиями: уведомление страны происхождения заинтересованного лица, права на услуги адвоката и переводчика и т. д. В последние два года наблюдается резкое увеличение числа иностранцев без документов, которые прибывают на Канарские острова на небольших судах. Администрация была вынуждена приложить немалые усилия для увеличения вместимости трех центров по принятию прибывающих на острова иностранцев без документов; их вместимость удвоилась благодаря тому, что на их расширение было затрачено более одного миллиона евро. Было заключено соглашение с испанским Красным Крестом об оказании санитарной и социальной помощи иностранцам, размещаемым в этих центрах, о которых заботится медицинский персонал и работники социальной сферы. Высказывались критические замечания по поводу организации их питания; следует указать на то, что сейчас налажено трехразовое питание с учетом потребностей различных категорий этих лиц. Все иностранцы направляются в эти центры по решению судебных органов, а те, кому угрожает административная процедура высылки из страны, имеют право на помощь адвоката и переводчика, причем решение о высылке может быть обжаловано в испанских судах. Администрация потратила 18 миллионов евро на ремонт тех центров содержания под стражей иностранцев, состояние которых вызывало критику. Принимаются меры для недопущения каких-либо

ущемлений в правах, в частности, в праве на религию. Затрагиваемые лица не могут находиться в таких центрах свыше 40 суток, причем как их направление в эти центры, так и их выход из них совершаются по решению следователя.

16. Нормы и меры, применяемые администрацией в отношении несовершеннолетних сирот полностью соответствуют требованиям Конвенции о правах ребенка. При этом возможность высылки из страны несовершеннолетних иностранцев полностью исключена, поскольку речь идет о санкции, которая никоим образом не может применяться в отношении совершеннолетних лиц. Принципы, применимые в отношении несовершеннолетних сирот, относятся к категории права на воссоединение с семьей в стране происхождения с учетом наивысших интересов ребенка и при условии, естественно, что такой шаг не представляет никакой опасности для ребенка. При всех обстоятельствах принимаемые меры находятся под контролем прокуратуры и служб защиты, действующих в соответствующем регионе. При обнаружении несовершеннолетнего иностранца без сопровождения подается сигнал местным властям, после чего предпринимаются демарши перед министерством иностранных дел и страну происхождения, с тем чтобы выявить родственников ребенка в стране его происхождения. В соответствии с заключением прокуратуры и службы защиты детей далее принимается решение о возвращении несовершеннолетнего в лоно семьи или его передаче в руки службы защиты детей страны происхождения. При невозможности таких действий Испания обеспечивает защиту ребенка, снабжает его официальными документами и передает компетентным службам. Несовершеннолетние иностранцы обладают теми же правами, что и несовершеннолетние граждане Испании.

17. Несовершеннолетние иностранцы без сопровождения наиболее встречаются в приграничных областях, в частности в городах Сеута, Мелилья и в Андалусии, причем не исключено, что одно и то же несовершеннолетнее лицо может неоднократно попадать в одну и ту же ситуацию; при этом каждый раз к нему применяются те же процедуры и гарантии, о которых сказано выше. Испания глубоко осознает большую значимость этой проблемы и учредила официальную рабочую группу по вопросу о несовершеннолетних без сопровождения, которая относится к ведению сектора прав ребенка министерства труда. В заключение г-жа Кабаллуд хотела бы вернуться к делу трех сотрудников полиции города Сеута, которых обвинили в выдворении из страны несовершеннолетних подростков в связи с тем, что об этом деле говорили члены Комитета. Эти три лица на самом деле обратились с жалобой к властям города Сеута на то, как в этом городе жестоко обращаются с некоторыми несовершеннолетними. Компетентный следственный судья занялся этим делом, и если эти три государственных служащих и подверглись дисциплинарному наказанию, то не по причине, вызванной этими фактами, а по другим

мотивам. Дисциплинарная процедура действительно применялась, однако эти три сотрудника полиции по-прежнему работают на своих местах в Сеуте.

18. Г-н НИСТАЛЬ БУРОН (Испания) говорит о том, что в настоящее время в Испании насчитывается 52 000 заключенных, из которых 92 процента составляют мужчины, и их средний возраст составляет 34 года. Уточняя, что из них 23 процента – это подозреваемые и 77 процентов – осужденные, он замечает, что Испания является одной из стран – членов Совета Европы, где доля лиц, находящихся в предварительном заключении, наиболее низкая, что свидетельствует об определенной эффективности процессуальной системы. Эта эффективность должна еще более вырасти после скорого вступления в силу закона об упрощенном разбирательстве. Что касается классификации заключенных, то она следующая: 2,8 процента – это лица, находящиеся под стражей в условиях самого строгого режима, так называемого режима первой степени; 73 процента составляют заключенные обычного режима и 14 процентов – лица в полусвободном режиме отбывания наказания, который позволяет им в дневное время заниматься трудовой деятельностью вне стен тюрьмы. В ноябре 2001 года была введена система электронного контроля, благодаря которой заключенные с полусвободным режимом отбывания наказания могут проживать за пределами мест заключения, если согласятся на применение к ним системы дистанционного контроля. В настоящее время такой системой охвачены 240 заключенных.

19. Картотека особо опасных заключенных (ФИЕС) представляет собой базу данных административного характера, из которой можно получить подробные сведения об определенных группах заключенных, в частности в разбивке по категориям преступлений, за которые они осуждены, и их тюремному прошлому. Ведение такой картотеки нацелено исключительно на то, чтобы обеспечить эффективное управление пенитенциарной системой и гарантировать безопасность как внутри, так и за стенами мест заключения путем должной борьбы с определенными видами противоправной деятельности чрезвычайно комплексного характера и потенциально чреватой дестабилизацией обстановки. В картотеке выделены несколько групп: особо опасные заключенные, которые могут провоцировать серьезные беспорядки (на сегодняшний день их число составляет 60); заключенные, осужденные за торговлю наркотиками; заключенные, принадлежащие к вооруженным бандформированиям или террористическим группам; и лица, виновные совершении тяжких сексуальных преступлений насильственного характера. Ведением этой картотеки занимается Генеральная дирекция пенитенциарных учреждений, которая руководствуется органическим законом № 15/99 о защите данных. Кроме того, эти сведения публикуются в официальном вестнике. Все более возрастающая организованность заключенных в стенах тюрем оправдывает использование для наблюдения самых последних достижений из области информатики. Следует указать на

то, что факт упоминания в картотеке заключенных не оказывает никакого влияния на условия жизни соответствующих заключенных, ни на обращение с ними, равно как на их права и интересы. Данные, вносимые в картотеку, носят административный или процедурный характер и всего лишь дублируют или дополняют сведения, фигурирующие в личном деле. Такая система направлена только на содействие оперативному доступу к данным и никоим образом не предопределяет режима содержания заключенных, который зависит исключительно от категории заключенных.

20. Пенитенциарная администрация в целях выполнения своего обязательства гарантировать безопасность в стенах тюрем уполномочена проводить личный досмотр заключенных в тех случаях, когда есть веские основания полагать, что заключенные скрывают на себе опасный предмет или вещество. Обыск проводится путем полного разоблачения заключенных, причем лишь с разрешения начальника тюрьмы и с соблюдением определенного ряда строгих правил: досмотр ведет сотрудник того же пола, что и заключенный, он производится в закрытом помещении и без присутствия других заключенных, при этом максимально соблюдаются интересы обыскиваемого лица и гарантируется абсолютное уважение его достоинства и основных прав. Кроме того, лицо, проводящее обыск, обязано составить отчет с указанием мотивов проведения обыска, с тем чтобы следственный судья имел получил представление об условиях содержания в тюрьме.

21. Испанское законодательство в вопросах пенитенциарного режима является чрезвычайно прогрессивным, гуманным и гибким. Оно исходит из концепции социальной реабилитации, согласно которой заключенный должен иметь возможность оставаться частью общества и поддерживать различные контакты с окружающим миром (общение с близкими, выход из тюрьмы на выходные дни, право посещения и т. д.). Так, в 1979 году были приняты положения о создании комнат для интимных свиданий, и эта мера позволила покончить с проблемой сексуального насилия в тюрьмах. Причем испанская пенитенциарная система прогрессивна не только на словах, но и на практике. Она гарантирует права заключенных, давая им возможность наравне с любыми другими гражданами иметь доступ к различным национальным и международным правовым инстанциям, а также благодаря учреждению института судьи по надзору над условиями содержания в тюрьмах, в задачи которого входит контроль над всеми действиями пенитенциарной администрации и отслеживание степени уважения прав и интересов заключенных. Тот факт, что такой судья является частью судебной системы, позволяет ему осуществлять объективный контроль над деятельностью пенитенциарной администрации и быть полностью независимым при вынесении решений.

22. Г-н СЕРРОЛАЗА ГОМЕЗ (Испания) говорит, что проявление расизма классифицируется как отягчающее обстоятельство при совершении любого вида

преступления в рамках Уголовного кодекса. В тех случаях, когда покушение на жизнь или физическую неприкосновенность лиц или сексуальное насилие были совершены преступником в дополнение к акту пытки или как следствие такого акта, Уголовный кодекс предусматривает, что эти два вида деликтов подлежат раздельному наказанию. Если при этом еще прослеживается и мотивы расистского характера, то преступление влечет за собой максимальное наказание.

23. Европейский ордер на арест действителен лишь в странах – членах Европейского союза. Он направлен на то, чтобы содействовать усилению гарантий в силу того, что он устанавливает прямую связь между судами государства-просителя и государства-адресата без вмешательства органов исполнительной власти. Для стран, не входящих в Евросоюз, продолжает действовать закон об экстрадиции, который был признан Комитетом как адекватный. Следует уточнить, что испанское право предусматривает механизмы контроля в вопросах экстрадиции, о чем свидетельствует жалоба, поданная в Европейский суд по правам человека относительно экстрадиции гражданина Эквадора, благодаря которой решение об экстрадиции было временно приостановлено в ожидании вынесения решения по жалобе.

24. Члены Комитета говорили о том, что дисциплинарные процедуры нередко подпадают под срок исковой давности. Согласно органическому закону о силах полиции и безопасности одни и те же действия могут быть наказуемы в рамках судебной процедуры и административной процедуры, однако административный трибунал может выносить решения лишь после завершения процедуры судебного разбирательства, что вызывает проблему, связанную со сроком исковой давности. Тем не менее, Верховный суд подтвердил, что срок исковой давности по делу, переданному в административный трибунал, приостанавливается до завершения процедуры судебного разбирательства.

25. Испанское правительство планирует санкционировать публикацию всех докладов, представленных в рамках Конвенции против пыток, а также выводов и рекомендаций Комитета против пыток, как оно уже сделало это в отношении докладов Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство наказания или обращения и ответов испанского правительства.

26. Что касается компенсации жертв правонарушений, то в 1995 году Испания приняла весьма прогрессивный закон, который регулирует вопросы компенсации жертв насильственных деликтов и деликтов, содержащих элементы покушения на сексуальную свободу; выплата компенсации гарантируется даже в случае неплатежеспособности осужденного: вместо него компенсацию выплачивает государство. Этот закон также устанавливает шкалу компенсации; так, например, в случае смерти или полной потери

трудоспособности он предусматривает компенсацию в размерах 53 000-58 000 евро. Кроме того, в Испании действуют институты, которые берут на себя заботу о жертвах плохого обращения, причем один из них специализируется на оказании помощи детям – жертвам плохого обращения, и он получает субсидии из Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и ряда общественных организаций. Испания является регулярным спонсором Фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

27. Что касается жалоб на расизм при установлении личности, то г-н Серролаза Гомез напоминает о том, что предъявление личных документов является юридическим обязательством для любого лица, будь то гражданин страны или иностранец, находящийся на испанской территории. В постановлении Конституционного суда от 29 января 2001 года говорится, что расовый критерий лишь свидетельствует о том, что лицо, личность которого устанавливается, может быть иностранцем и не ориентирован ни на какую конкретную этническую группу. Что касается цветной женщины, арестованной в Барселоне в январе 2001 года, то, по имеющимся сведениям, она соответствовала описанию личности, разыскиваемой по мотивам фальсификации банковских карт. В силу того, что эта женщина оказала физическое сопротивление полиции, пытавшейся выявить ее личность, она была доставлена в комиссариат полиции. В последующем она подала жалобу, оставленную без удовлетворения. Тем не менее, ни в одном из указанных выше случаев полиция не допускала плохого обращения. За период 1999-2001 годов в 15 процентах случаев правонарушений в отношении иностранцев Конституционный суд признал расизм как отягчающее обстоятельство. Такого рода отягчающие обстоятельства были также признаны по делу об изнасиловании сотрудником полиции лица, являвшегося иммигрантом без документов, что делало это лицо особенно уязвимым; виновному в этом преступлении был вынесен приговор, предусматривающий 12-летнее тюремное заключение. В то же время в случае изнасилования одной бразильянки заслуживает сожаления тот факт, что не удалось выявить автора преступления среди группы сотрудников полиции, присутствовавших на месте событий, и в силу того, что испанское право не признает преступлений в форме группового изнасилования, автор этого преступления так и не был осужден. Третье дело, доведенное до сведения Комитета, касается перуанки, ставшей жертвой изнасилования, но здесь обстоятельства иные. Лицо, виновное в совершении этого преступления, было осуждено, однако отбывание наказания еще не начато в силу того, что осужденный обжаловал решение в Верховном суде, а это обжалование временно приостанавливает действие приговора. В том случае, если Верховный суд подтвердит решение суда нижестоящей инстанции, то наказание вступит в силу.

28. В заключение г-н Серролаза Гомез уточняет, что *Audiencia Nacional* обладает обычной юрисдикцией и действует в соответствии с конституционным правом каждого гражданина быть судимым в обычном суде, а не в специальном суде. Он напоминает в этой связи о постановлении Европейского суда по правам человека по делу Бардера от 1988 года, в котором было указано на то, что *Audiencia Nacional* действительно обладает обычной юрисдикцией.

29. Г-н МАНЗАНЕДО ГОНЗАЛЕЗ (Испания) говорит, что испанская делегация прилагает усилия для того, чтобы ответить на многочисленные вопросы Комитета, вызванные то информацией, которая поступила из различных источников. Доклад народного защитника при Генеральном кортесе, в котором сообщается об определенных случаях плохого обращения, входит в число таких источников. Неправительственные организации являются еще одним источником, и следует обратить внимание на то, что временами данные, поступающие от различных НПО – деятельность которых он приветствует – противоречат друг другу; по этой причине им не следует относиться как к истине в последней инстанции. При этом испанское правительство систематически занимается рассмотрением жалоб, направляемых в Комитет против пыток и Европейский суд по правам человека, которые нередко занимаются теми же фактами, о которых сигнализируют НПО. В Испании создана весьма солидная нормативная система. Она эффективно применяется и в ее рамках прилагаются все усилия борьбы с пытками независимо от уровня задействованной власти. Несомненно, что факты, упомянутые в ходе рассмотрения четвертого периодического доклада, носят серьезный характер и заслуживают осуждения, однако они, тем не менее, являются отдельно взятыми фактами. От имени своего правительства г-н Манзенедо Гонзалез предлагает Комитету направить одного из своих членов в Испанию для того, чтобы ознакомиться на месте с положением с правами человека и ходом выполнения Конвенции.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию и предлагает членам Комитета задать дополнительные вопросы.

31. Г-н ГОНЗАЛЕЗ ПОБЛЕТЕ (докладчик по Испании) благодарит испанскую делегацию за предоставленные ответы. Он хотел бы только внести уточнение в ряд комментариев, сделанных им на 513-м заседании; он никоим образом не хотел поставить под сомнение законность выдворения из страны как таковую и лишь высказал некоторые оговорки относительно условий, в которых она совершается согласно материалу, содержащемуся в докладе народного защитника.

32. Что касается вопроса временного приостановления дисциплинарных мер в случае возбуждения параллельного уголовного дела, то он лишь повторил предложение

народного защитника, который высказался за внесение поправок в действующее законодательство, с тем чтобы дисциплинарные меры применялись еще до завершения уголовного процесса.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ беря слово в качестве члена Комитета, просит испанскую делегацию пояснить свой ответ на вопрос о преследованиях, возбужденных в отношении сотрудников полиции из города Сеута, которые в 1998 году выступили с разоблачением серьезных правонарушений, совершаемых местной полицией при задержании марокканских подростков. Ему хотелось бы также знать, были ли они уволены, отстранены от должности или по-прежнему служат.

34. Г-н МАНЗАНЕДО ГОНЗАЛЕЗ (Испания) говорит, что доклад народного защитника при Генеральном кортесе нередко цитируется Комитетом, и, как ему представляется, тот факт, что верховный представитель правительства может также выступить с осуждением определенных видов практики – это весьма позитивный момент.

35. Отвечая на вопрос г-на Бёрнса, он говорит, что на трех сотрудников полиции города Сеута не было подано никакой жалобы по факту ложного обвинения.

36. Г-жа ГАЕР просит дать уточнения относительно решения, принятого испанскими властями о возвращении назад беременных женщин – гражданок Нигерии, которым угрожает смертная казнь в виде забрасывания камнями в случае возвращения в свою страну. Она хотела бы также знать, разрешены ли в тюрьмах усиленного режима формы наказания в виде лишения зрения путем надевания на голову капюшона или повязки. Она с интересом выслушала пояснения по делу об изнасиловании бразильянки, и ей хотелось бы знать, не может ли этот пример содействовать росту осознания и тем самым защите лиц от такого вида злоупотреблений в будущем. Она надеется на то, что такого рода информация может быть дана в пятом докладе.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит испанскую делегацию за полезные и откровенные ответы Комитету. Уровень делегаций свидетельствует о готовности государства-участника к выполнению своих обязательств по Конвенции. Он предлагает делегации присоединиться к Комитету на одном из последующих заседаний с тем, чтобы выслушать выводы и рекомендации Комитета.

38. *Делегация Испании покидает зал заседания.*

Заседание закрывается в 17 час. 40 мин.
